

ROCKWOOD WATER
PEOPLE'S UTILITY DISTRICT
2022 BEBER INFORME DE CALIDAD DEL
AGUA



Rockwood Water
People's Utility District

Informe de Confianza del Consumidor

Informes de datos de 2021

rwpud.org/ccr2022spanish.pdf

Estimado cliente



Cientes de Rockwood, gracias por tomarse el tiempo de leer el Rockwood Water People's Informe de calidad del agua del Distrito de servicios públicos 2022 con datos de calidad del agua del año calendario 2021. Como su Gerente General, me

complace informar que el Distrito continúa proporcionando de manera confiable agua de excelente calidad que cumple con todos los requisitos estatales y federales de agua potable segura, a un costo para nuestros consumidores que está muy por debajo de la factura de agua promedio regional.

Este año ha sido un tiempo lleno de acontecimientos en la historia del Distrito. Hemos logrado un progreso constante en los proyectos de desarrollo de fuentes de agua de Cascade Groundwater Alliance y estamos bien encaminados para construir un suministro de agua potable sostenible, confiable y seguro que sea independiente del suministro mayorista actual de Portland. La construcción del depósito Cascade #2 está muy avanzada, se están instalando tuberías de transmisión de agua de gran diámetro y el distrito completó la perforación y

comenzó la construcción de la casa de bombas para varios de sus nuevos pozos de producción. El siguiente paso en este proyecto es construir instalaciones de tratamiento de aguas subterráneas para eliminar el manganeso y el hierro del agua. Rockwood y Gresham comenzarán el diseño de esa parte del proyecto este año y estarán en construcción entre 2023 y 2025. Este proyecto está financiado en parte por un préstamo de la Ley Federal de Innovación y Financiamiento de la Infraestructura del Agua (WIFIA, por sus siglas en inglés) que ayudará a minimizar el costo total de nuestra agua para nuestros contribuyentes.

Espero que aproveche la oportunidad de acceder al sitio web para revisar el Informe de calidad del agua y aprender lo que hace el equipo de profesionales del agua del Distrito para mantener el agua fluyendo hacia su grifo las 24 horas del día, los 365 días del año. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con nosotros al 503-665-4179 o envíe un correo electrónico a customerservice@rwpud.org.

Sinceramente,
Kari J. Duncan
Gerente general



En la foto de la izquierda: El 17 de agosto de 2021, el Distrito y la Ciudad de Gresham celebraron una ceremonia de inauguración del Programa de Desarrollo de Aguas Subterráneas de Cascade.

En la foto a la derecha: Embalse Cascade #2, tomado el 9 de mayo de 2022.



OPORTUNIDADES DE PARTICIPACIÓN PÚBLICA



Rockwood Water ofrece una variedad de información pública, participación pública y oportunidades de alcance comunitario. Si tiene preguntas sobre nuestros programas, reuniones públicas o proyectos de capital, comuníquese con nosotros al 503-665-4179 o visite nuestra página de inicio para obtener más información.

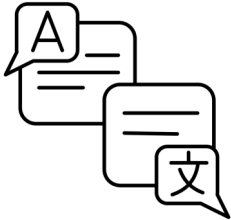
Actualizaciones del proyecto

Rockwood Water se complace en trabajar en el Programa de Desarrollo de Aguas Subterráneas realizado en asociación con la Ciudad de Gresham, llamado Cascade Groundwater Alliance. Esto eliminará la dependencia del Distrito de un contrato de compra mayorista con la Ciudad de Portland y permitirá el control local sobre las decisiones de suministro de agua, lo que resultará en beneficios de costos a largo plazo para los residentes.



Para obtener actualizaciones sobre Cascade Groundwater Alliance y sus proyectos, visite: <https://rwpud.org/cascade-groundwater-alliance/>

Translation



This report contains important information and should be translated. Do you need this document translated into another language? Go to rwpud.org/ccr2022.pdf and use the Google Translator button to choose from more than 100 languages.

Este informe contiene información importante y debe traducirse. ¿Necesita este documento traducido a otro idioma? Ve a rwpud.org/ccr2022.pdf y usa el botón Google Translator para elegir entre más de 100 idiomas.

Этот доклад содержит важную информацию и должен быть переведен. Вам нужен этот документ, переведенный на другой язык? Перейдите на rwpud.org/ccr2022.pdf и используйте кнопку Google Translator, чтобы выбрать из более чем 100 языков.

Consorcio Regional de Proveedores de Agua



Rockwood Water People's Utility District es miembro del Consorcio Regional de Proveedores de Agua. El Consorcio proporciona liderazgo en la planificación, gestión, administración y resiliencia del agua potable en la región metropolitana de Portland. Visite su sitio web en regionalh2o.org para averiguar cómo comenzar su preparación para emergencias con agua, obtener información y recursos para usar el agua de manera eficiente en el hogar y aprender más sobre el agua potable de la región.

Fuentes de agua potable y protección

La cuenca de Bull Run, el suministro de agua superficial protegido de Portland, se encuentra en el Bosque Nacional Mount Hood, a 26 millas de Portland. La Oficina de Agua de Portland y el Servicio Forestal de EE. UU. administran cuidadosamente la cuenca para mantener y suministrar agua potable limpia. En un año típico, la cuenca recibe la asombrosa cantidad de 135 pulgadas de precipitación (lluvia y nieve), que desemboca en el río Bull Run y luego en dos embalses que almacenan casi 10 mil millones de galones de agua potable.

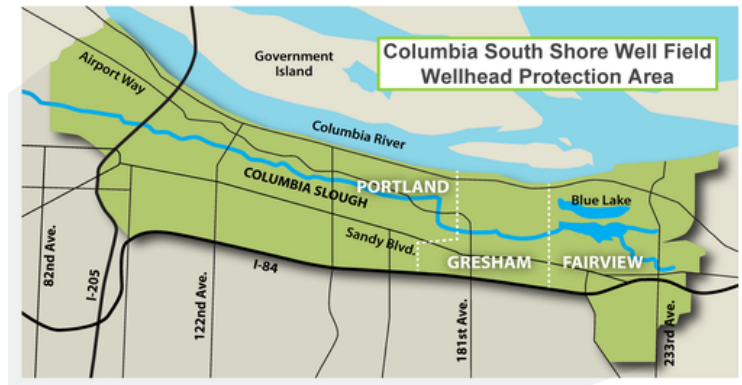


Bull Run Watershed. Photo courtesy of Portland Water Bureau website.

Las evaluaciones de las fuentes de agua se completan para identificar los contaminantes de interés para el agua potable. Para Bull Run, los únicos contaminantes que preocupan son los microorganismos naturales, como Giardia, Cryptosporidium, bacterias coliformes fecales y bacterias coliformes totales. La Oficina de Agua de Portland analiza periódicamente el agua de Bull Run para detectar estos microorganismos que viven en prácticamente todos los ecosistemas de agua dulce.

La Oficina de Agua de Portland trata el agua para controlar los organismos que podrían enfermar a las personas, pero actualmente no trata el Cryptosporidium. Portland está instalando filtración para eliminar Cryptosporidium y otros contaminantes del agua potable para 2027. La evaluación de las fuentes de agua de Portland está disponible en portland.gov/water/resources/source-water-assessment o llamando al 503-823-7525.

El campo de pozos de la costa sur de Columbia, el suministro protegido de agua subterránea de Portland, proporciona agua potable de 25 pozos activos ubicados en tres acuíferos diferentes. El campo de pozos se encuentra entre el Aeropuerto



Columbia South Shore Well Field Wellhead Protection Area.
Photo courtesy of Portland Water Bureau website.

Internacional de Portland y el Parque Blue Lake. Portland usa el campo de pozos para dos propósitos: complementar el suministro de Bull Run en el verano y reemplazar temporalmente el suministro de Bull Run durante eventos de turbidez, actividades de mantenimiento y emergencias.

El campo de pozos de Columbia South Shore está debajo de casas y negocios con una variedad de posibles fuentes de contaminación. Los acuíferos profundos que son las principales fuentes de abastecimiento de agua tienen una protección geológica natural contra los contaminantes presentes en la superficie terrestre. Portland, Gresham y Fairview trabajan juntos para proteger el campo de pozos. Los Programas de Protección de Aguas Subterráneas de las ciudades trabajan con residentes y negocios en el campo de pozos para asegurar que los contaminantes de esta área urbana no impacten la fuente de agua subterránea. Para obtener más información sobre la protección de las aguas subterráneas y encontrar los próximos eventos educativos sobre aguas subterráneas, visite portland.gov/water/groundwater

Cascade Well Field es propiedad y está operado conjuntamente por Rockwood Water People's Utility District y la ciudad de Gresham. Rockwood Water comenzó a usar agua de los pozos de Cascade en 2004, principalmente durante los meses de verano, como complemento del agua de Bull Run. El agua subterránea de los pozos de Cascade proviene del acuífero de arena y grava ubicado aproximadamente a 600 pies debajo de la superficie. Rockwood Water trabaja con las empresas de las ciudades de Gresham y Fairview para proteger esta importante inversión. Para obtener información sobre el agua de los pozos de Cascade o el Programa de protección de aguas subterráneas, comuníquese con Rockwood Water al 503-665-4179.

AVISO ESPECIAL PARA PERSONAS INMUNODEPRIMIDAS

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH / SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y los bebés, pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben buscar consejo sobre el agua potable de sus proveedores de atención médica. Las pautas de la EPA y los CDC sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura al 800-426-4791.

MONITOREO DE CRYPTOSPORIDIUM

Cryptosporidium es un microorganismo potencialmente causante de enfermedades que vive en prácticamente todos los ecosistemas de agua dulce. Las reglamentaciones estatales y federales exigen el tratamiento del agua potable para *Cryptosporidium*. Durante cinco años, la Autoridad de Salud de Oregón (OHA, por sus siglas en inglés) no requirió que la Oficina de Agua de Portland tratara *Cryptosporidium* en base a datos que mostraban que *Cryptosporidium* rara vez se encontraba en la cuenca de Bull Run. Desde 2017, los resultados de las pruebas han mostrado detecciones de bajo nivel de *Cryptosporidium* principalmente durante la temporada de lluvias. Como resultado, la OHA determinó que ahora es necesario un tratamiento.

La Oficina de Agua de Portland actualmente no trata el *Cryptosporidium*, pero está obligado a hacerlo según las regulaciones de agua potable. Portland está trabajando para instalar filtración para 2027 según un cronograma de cumplimiento con la OHA. Mientras tanto, la Oficina del Agua de Portland está implementando medidas provisionales, como la protección de cuencas hidrográficas y monitoreo adicional para proteger la salud pública. La consulta con los funcionarios de salud pública continúa concluyendo que el público en general no necesita tomar precauciones adicionales.

La exposición a *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una enfermedad grave. Los síntomas pueden incluir diarrea, vómitos, fiebre y dolor de estómago. Las personas con sistemas inmunológicos saludables se recuperan sin tratamiento médico. Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), las personas con sistemas inmunitarios gravemente debilitados corren el riesgo de sufrir enfermedades más graves. Los síntomas pueden ser más graves y podrían provocar una enfermedad grave que ponga en peligro la vida. Los ejemplos de personas con sistemas inmunitarios debilitados incluyen aquellos con SIDA, aquellos con enfermedades hereditarias que afectan el sistema inmunitario y pacientes con cáncer y trasplantes que toman ciertos medicamentos inmunosupresores.

La Agencia de Protección Ambiental ha estimado que un pequeño porcentaje de la población podría experimentar enfermedades gastrointestinales a causa de *Cryptosporidium* y aconseja que los clientes inmunocomprometidos y que reciben su agua potable de Bull Run Watershed consulten con su profesional de atención médica sobre la seguridad de beber agua del grifo.

Resultados de 2021 del monitoreo de <i>Cryptosporidium</i> en la toma de agua cruda			
Número de muestras		Concentración detectada (ooquistes / L)	
Total probada	Positiva para <i>Cryptosporidium</i>	Mínima	Máxima
200	33	No detectada	0.12
Más información: portlandoregon.gov/water/crypto			

What The EPA Says Can Be Found In Drinking Water

En los Estados Unidos, las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) tiene regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua y requieren el monitoreo de estos contaminantes. Las regulaciones de la Administración de Drogas y Alimentos establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que debe brindar la misma protección para la salud pública.

Los contaminantes en las fuentes de agua potable pueden incluir: contaminantes microbianos, como virus, bacterias, y protozoos de la vida silvestre; contaminantes inorgánicos, como sales y metales naturales; pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas o el uso doméstico y comercial; contaminantes químicos orgánicos, como subproductos de procesos industriales o el resultado de la combinación de cloro con materia orgánica natural; y contaminantes radiactivos, como el radón natural.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791) o en epa.gov/safewater.

Definiciones

Nivel de acción:

La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento de otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

MCL - Nivel máximo de contaminante

El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG - Meta de nivel máximo de contaminante

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen.

MRDL - Nivel máximo de desinfectante residual

El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG - Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual

El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

N / A - No aplicable

Algunos contaminantes no tienen un nivel o una meta basada en la salud definida por la EPA.

NTU - Unidades nefelométricas de turbidez

La unidad de medida de turbidez o nubosidad de una muestra de agua.

ppb - Parte por billón

Los proveedores de agua usan ppb para describir una cantidad muy pequeña de una sustancia dentro del agua. En la medición del tiempo, una parte por mil millones equivale aproximadamente a 3 segundos de cada 100 años.

ppm - Parte por millón

Los proveedores de agua usan ppm para describir una pequeña cantidad de una sustancia dentro del agua. En la medición del tiempo, una parte por millón equivale aproximadamente a 32 segundos en un año.

pCi / L - Picocuries por litro

Picocurie es una medida de radiactividad.

TT - Técnica de tratamiento

Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

Notas sobre contaminantes

Arsénico, Bario y Fluoruro: Estos metales son elementos que se encuentran en la corteza terrestre. Pueden disolverse en agua en contacto con depósitos naturales. En los niveles que se encuentran en el agua potable de Rockwood, es poco probable que tengan efectos negativos para la salud.

Bacterias coliformes fecales: como parte del cumplimiento de Rockwood con los criterios para evitar la filtración de la Regla de tratamiento de aguas superficiales, el agua se analiza para detectar bacterias coliformes fecales antes de agregar el desinfectante. La presencia de bacterias coliformes fecales en la fuente de agua indica que el agua puede estar contaminada con desechos animales. Esto se mide en porcentaje de muestras con más de 20 colonias en 100 mililitros de agua durante cualquier período de seis meses. Rockwood Water usa cloro para controlar estas bacterias.

Giardia: la vida silvestre en la cuenca puede albergar Giardia, un microorganismo que puede causar enfermedades gastrointestinales. La técnica de tratamiento (TT) consiste en extirpar el 99,9 por ciento de los quistes de Giardia. Rockwood Water usa cloro para controlar Giardia.

Ácidos haloacéticos y trihalometanos totales: los subproductos de la desinfección se forman cuando el cloro interactúa con la materia orgánica natural del agua. Los altos niveles de subproductos de la desinfección pueden causar problemas de salud en las personas. Rockwood agrega amoníaco para formar un desinfectante más estable, lo que ayuda a minimizar los subproductos de la desinfección.

Nitrato/Nitrógeno: el nitrato, medido como nitrógeno, puede provocar el crecimiento de bacterias y algas en el agua. En niveles que exceden el estándar, el nitrato puede contribuir a problemas de salud. En los niveles que se encuentran en el agua potable de Rockwood, es poco probable que el nitrato tenga efectos negativos para la salud.

Radón: el radón es un gas radiactivo natural que no se puede ver, probar ni oler. El radón se puede detectar en niveles muy bajos en el suministro de agua de Bull Run y en niveles variables en el suministro de agua subterránea de Rockwood. Con base en los niveles limitados de radón en el agua subterránea después de la aireación, las personas es poco probable que tengan efectos negativos para la salud debido al radón en el agua. Encuentre más información sobre el radón en la EPA en epa.gov/radon.

Sodio: actualmente no existe un estándar de agua potable para el sodio. En los niveles que se encuentran en el agua potable, es poco probable que produzca efectos negativos para la salud.

Cloro residual total: el cloro residual total es una medida de cloro libre y cloro y amoníaco combinados en el sistema de distribución de Rockwood. El cloro residual es un nivel bajo de cloro que queda en el agua y está destinado a mantener la desinfección en todo el sistema de distribución.

Bacterias coliformes totales: los coliformes son bacterias que están naturalmente presentes en el medio ambiente. Las bacterias coliformes generalmente no enferman a las personas. Se utilizan como un indicador de que pueden estar presentes otras bacterias potencialmente dañinas. Si más del 5 por ciento de las muestras en un mes son positivas para coliformes totales, se debe realizar una investigación para identificar y corregir las posibles causas. Rockwood Water usa cloro para controlar estas bacterias.

Turbidez: La turbidez es la nubosidad de una muestra de agua. En el sistema de Rockwood, el aumento de la turbidez generalmente proviene de grandes tormentas, que suspenden material orgánico en el agua de Bull Run. El aumento de la turbidez puede interferir con la desinfección y proporcionar un entorno propicio para el crecimiento de microorganismos. Dado que la Oficina del Agua de Portland aún no filtra el agua de Bull Run, la técnica de tratamiento (TT) es que la turbidez no puede exceder las 5 NTU más de 2 veces en 12 meses. Cuando aumenta la turbidez en la fuente Bull Run, Portland cambia a su fuente Columbia South Shore Well Field.



Contaminantes detectados en 2021

Contaminante Regulado	Detectado en el agua de Rockwood		Norma de la EPA		Fuentes de contaminantes
	Mínima	Máxima	MCL o TT	MCLG	
Agua de origen sin tratar de la cuenca de Bull Run					
Turbidez (NTU)	0.18	2.81	5	N/A	Erosión de depósitos naturales
Bacterias coliformes fecales (% >20 colonias/100 mL en 6 meses)	No detectado	0%	10%	N/A	Desechos animales
Giardia (#/1L)	No detectado	0.08	TT	N/A	Desechos animales
Agua potable tratada de Bull Run Watershed, Columbia South Shore Well Field y Cascade Well Field Puntos de entrada al sistema de distribución					
Arsénico (ppb)	<0.50	1.02	10	0	Encontrado en depósitos naturales
Bario (ppm)	0.00081	0.015	2	2	
Cianuro (ppm)	<0.005	0.014	0.2	0.2	
Fluoruro (ppm)	<0.025	0.12	4	4	
Plomo (ppb)	<0.05	0.15	15	0	
Nitrato - Nitrógeno (ppm)	<0.012	0.01	10	10	Encontrado en depósitos naturales, Desechos animales
Agua potable tratada de puntos a lo largo del sistema de distribución de reservorios, tanques y tuberías de agua principales - Rockwood Water					
Contaminantes microbiológicos					
Bacterias Coliformes Totales (% positivo por mes)	0.0%	0.0%	TT	N/A	Encontrado en todo el medioambiente
Desinfectantes residuales y subproductos					
Residual total de cloro Promedio anual corriente (ppm)	1.7	1.9	4 (MRDL)	4 (MRDL)	El cloro se usa para desinfectar el agua
Residual de cloro total Rango de resultados individuales en todos los sitios (ppm)	1.31	2.04	N/A	N/A	
Subproductos de desinfección					
Ácidos haloacéticos					
Promedio anual corriente en cualquier sitio (ppb)	23	35	60	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Rango de resultados únicos en todos los sitios	11.5	38.2	N/A		
Trihalometanos Totales					
Promedio anual corriente en cualquier sitio (ppb)	24	40	80	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable
Rango de resultados individuales en todos los sitios (ppb)	14	40.1	N/A		

Agua potable tratada desde la cuenca de Bull Run, el campo de pozos de Columbia South Shore y el campo de pozos de Cascade al sistema de distribución				
Contaminante no regulado	Mínimo	Promedio	Máximo	Fuentes de Contaminantes
Manganeso (ppm)	0.0019	0.0152	0.11	Encontrado en depósitos naturales
Radón (pCi/L)	<50	186	372	
sodio (ppm)	3.0	6.5	15	

Pruebas de plomo y cobre

Pruebas de agua: una vez al año, Rockwood Water recolecta muestras de agua de un grupo de más de 30 hogares que tienen soldadura de plomo y es más probable que tengan niveles más altos de plomo en el agua. Los resultados de las pruebas superan el nivel de acción federal para el plomo cuando más del 10 por ciento de los resultados de estos hogares superan las 15 partes por billón. En la ronda de pruebas más reciente, menos del 10 por ciento de los hogares excedieron el nivel de acción del plomo.

Resultados de pruebas de plomo y cobre en hogares que tienen soldaduras de plomo y tienen más probabilidades de tener niveles más altos de plomo en el agua

Contaminante regulado	Detectado en grifos de agua residenciales		EPA Standard		Fuentes de Contaminantes
	2021 Resultados	Viviendas que superan el nivel de acción ^{2/}	Nivel de acción ^{2/}	MCLG ^{3/}	
Plomo (ppm)	.0114	1 out of 30	.015	0	Corrosión de los sistemas de plomería de edificios domésticos y comerciales
Cobre (ppm)	0.0825	0 out of 30	1.3	1.3	

1/ Percentil 90: el 90 por ciento de los resultados de la muestra fueron inferiores a los valores mostrados.

2/ Nivel de acción: La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento o los requisitos que debe seguir un sistema de agua. Rockwood Water no excedió el Nivel de Acción.

3/ Consulte la página 6 para ver las definiciones.

Programa de Reducción de Riesgo de Plomo de la Oficina de Agua de Portland

Debido a que Rockwood Water compra parte de nuestra agua de la Oficina de Agua de Portland, queremos que sepa sobre el Programa de reducción de riesgos de plomo de la Oficina de Agua de Portland. Es un enfoque integral para reducir la exposición al plomo. A través de este programa, la Oficina del Agua de Portland proporciona:

Tratamiento de control de la corrosión: este tratamiento reduce la corrosión del plomo en las tuberías al agregar hidróxido de sodio al agua, lo que aumenta el pH. Para reducir aún más la corrosión, Portland ha comenzado el proceso de mejora de los métodos de tratamiento de control de la corrosión para 2022.

Educación, divulgación y pruebas: financia agencias y organizaciones que brindan educación, divulgación y pruebas sobre todas las fuentes de plomo.

Reducción del riesgo de plomo en el hogar: apoya el Programa de Control de Riesgos de Plomo de Portland para otorgar subvenciones para minimizar los riesgos de la pintura con plomo en los hogares.

Reduce Your Exposure To Lead

Use only cold water for drinking, cooking and making baby formula. *Boiling water does not remove lead from water.*

Regularly clean your faucet's screen (also known as an aerator).

Consider using a water filter certified to remove lead and know when it's time to replace the filter.

Before drinking, flush your pipes by running your tap, taking a shower, doing laundry or a load of dishes.

To find out for certain if you have lead in drinking water, **have your water tested.**

Replace Your Lead Service Line

Water systems are required to replace lead service lines if a water system cannot meet EPA's Lead Action Level through optimized corrosion control treatment.

Replacement of the lead service line is often the responsibility of both the utility and homeowner.

Homeowners can contact their water system to learn about how to remove the lead service line.

Identify Other Lead Sources In Your Home

Lead in homes can also come from sources other than water. If you live in a home built before 1978, you may want to have your paint tested for lead. Consider contacting your doctor to have your children tested if you are concerned about lead exposure.

Prueba y reducción de plomo

Cualquier persona en el área de servicio de Rockwood Water puede analizar su agua para detectar plomo de forma gratuita a través de LeadLine del condado de Multnomah en www.leadline.org o llamando al 503-988-4000. También hay recursos adicionales disponibles en LeadLine, que incluyen: Pruebas gratuitas de nivel de sangre para niños, pruebas gratuitas de plomo en el agua, servicios gratuitos de reducción de plomo.

Reducing Exposure to Lead

Rockwood Water se preocupa por la salud de las familias de nuestra comunidad y se compromete a ayudarlo. Si está presente, el plomo en niveles elevados puede causar problemas de salud graves, especialmente para las personas embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar.

Rockwood Water es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Rara vez se encuentra plomo en las fuentes de agua de Rockwood y no se conocen líneas de servicio de plomo en el sistema de agua. En Rockwood, el plomo ingresa al agua potable a partir de la corrosión (desgaste) de los materiales de plomería domésticos que contienen plomo. Estos materiales incluyen soldadura a base de plomo utilizada para unir tuberías de cobre, comúnmente utilizadas en casas construidas o instaladas entre 1970 y 1985, y componentes de latón y grifos instalados antes de 2014.

Las fuentes más comunes de exposición al plomo en nuestra región son la pintura a base de plomo, el polvo doméstico, la tierra y los materiales de plomería. El plomo también se encuentra en otros objetos domésticos como juguetes, cosméticos, cerámica y muebles antiguos. .

Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al dejar correr el agua del grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee que la analicen. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la línea directa de agua potable segura o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Easy Steps to Reduce Possible Exposure to Lead from Household Plumbing

- Deje correr el agua para eliminar el plomo.
- Use agua fresca y fría para cocinar y preparar fórmula para bebés. El plomo de las tuberías se disuelve más fácilmente en agua caliente.
- No hierva el agua para eliminar el plomo. Examine a su hijo para detectar plomo. Pregúntele a un médico o llame a LeadLine en www.leadline.org o al 503-988-4000.
- Analice su agua en busca de plomo. Comuníquese con LeadLine para averiguar cómo obtener una prueba de plomo en el agua GRATIS.
- Considere usar un filtro clasificado para reducir el plomo. Para obtener más información sobre los estándares de rendimiento de los filtros de agua, comuníquese con NSF International al 800-NSF-8010 o www.nsf.org.
- Limpie los aireadores de sus grifos cada pocos meses.
- Considere reemplazar los accesorios viejos. Desde 2014, todas las tuberías, conexiones y accesorios deben contener menos del 0,25 % de plomo.